

5.00 crédits	0 h + 45.0 h	Q1
--------------	--------------	----

Enseignants	Maubille Geneviève (coordinateur(trice)) ;Vranxç Marlène ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	Gestion des différentes étapes d'un projet terminologique et de localisation dans un environnement professionnel réel ou fictif.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : <u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u> Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • acquérir, développer et exploiter les savoirs thématiques et spécialisés qui sont pertinents pour les besoins de la traduction (maîtriser les systèmes de concept, les méthodes de raisonnement, les normes de présentation, la terminologie et la phraséologie, les sources spécialisées, etc.) (4 – Traduction)#; • traduire et fournir une médiation dans différents contextes intraculturels et interculturels, par exemple ceux qui concernent la traduction et l'interprétation au service des citoyens, la localisation de sites internet ou de jeux vidéo, l'accessibilité, la gestion de communautés, etc. (8 – Traduction)#; • prétraiter, traiter et gérer des fichiers et d'autres supports/sources dans le cadre du flux de travail de la traduction, par ex. des fichiers web et multimédias (17 – Technologies)#; • appliquer d'autres outils à l'appui des technologies linguistiques et de traduction, tels que les logiciels de gestion du flux de travail (20 – Technologies)#; • planifier et gérer le temps (y compris le respect des délais) (21 – Personnel et interpersonnel)#; • clarifier les demandes, objectifs et finalités du client, des destinataires du service linguistique et des autres parties prenantes et fournir les services adéquats pour répondre à ces demandes (29 – Prestation de services). <p><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u> À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de#:</p> <ul style="list-style-type: none"> • élaborer un répertoire terminologique conformément aux consignes fournies par le client#; • localiser une ou plusieurs pages Web ou applications à l'aide de la TA et de l'IA.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Session de janvier : évaluation continue certificative du travail de l'étudiant au cours du quadrimestre. Session d'août/septembre : travail et entretien oral. Les modalités pratiques et précises du travail et de l'entretien oral seront communiquées sur la plateforme Moodle.</p> <p>Les travaux à présenter ou à remettre dans le cadre du cours sont des travaux personnels qui refléteront les compétences acquises. Les intelligences artificielles (IA) génératives doivent être utilisées de manière responsable et conformément aux pratiques de l'intégrité académique et scientifique. L'intégrité scientifique impliquant que l'on cite ses sources, l'usage d'une IA doit toujours être signalé. L'utilisation des intelligences artificielles pour les tâches où celles-ci sont explicitement interdites sera considérée comme un cas de tricherie.</p>
Méthodes d'enseignement	Présentiel obligatoire en salle PC.
Contenu	Élaboration de schémas notionnels, de fiches terminologiques, d'une base MultiTerm et d'une brochure ou d'un site Web sur une thématique choisie par les enseignants.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		